

***Por favor* como estrategia de atenuación en peticiones en el español hablado en Medellín (Colombia)**

Ji Son JANG (Universidad de Antioquia)

Palabras claves: *Por favor, peticiones, cortesía, atenuación, español de Medellín*

***Please* as a mitigation strategy in requests in Spanish spoken in Medellín (Colombia)**

Keywords: *Please, requests, politeness, mitigation, Medellín Spanish*

Es indispensable comprender la norma de la cortesía establecida en cada sociedad al enfrentarse a una interacción para establecer y mantener una relación interpersonal armoniosa, evitando una situación conflictiva y, así, conseguir el efecto perlocucionario deseado [Jang & García 2018, 2023a].

En los últimos años las contribuciones que abordan la noción de la cortesía en el mundo hispanohablante se han multiplicado [Barros & Terkourafi 2014; Medina 2014]. Especialmente los estudiosos están trabajando con el fenómeno de la atenuación [Albelda 2020; Cestero 2020; Cestero & Albelda 2020] o con el concepto de imagen [Carrera 2015; Hernández 2013; Jang & García 2018].

Ahora bien, en el campo de los estudios relacionados con el concepto de la cortesía, es de sumo interés trabajar con los actos de habla *peticiones* que se asocian directamente con este concepto, ya que son actos de habla que prototípicamente pueden amenazar la imagen negativa del interlocutor [Brown & Levinson 1987; Jang 2012] y el éxito o el fracaso de una petición depende de cómo pedir en determinada cultura o sociedad.

Teniendo en cuenta lo anterior, en esta ponencia, se trata del uso frecuente del *por favor* en las peticiones en el español hablado en Medellín (Colombia) como estrategia de atenuación con una perspectiva pragmática sociocultural, con datos obtenidos a partir de una encuesta sociolingüística realizada a 361 informantes. La población estudiada está constituida por informantes de edades comprendidas entre los 18 y los 81 años. Desde un

punto de vista teórico, la investigación se basa en una perspectiva sociolingüística [Labov 1972] y en el modelo de la cortesía presentado por Brown y Levinson [1987], complementándolo con la noción de atenuación [Albelda 2016; Briz 1995; Cestero & Albelda 2020], teniendo en cuenta la perspectiva de la pragmática sociocultural [Bravo & Briz 2004]. Las variables sociales consideradas en este trabajo son el estrato socioeconómico, el sexo y la edad, los cuales han sido mayoritariamente objeto de investigaciones sociolingüísticas en la bibliografía especializada anterior [Chambers & Trudgill 1980; Hudson 1980; Labov 1972; Milroy 1980; Trudgill 1974], y que se han revelado como fundamentales en los estudios realizados en la comunidad de habla medellinense [García & Jang 2022; Jang & García 2023a, 2023b].

Del análisis realizado con base en la aplicación de un cuestionario a la población estudiada, se deduce que: 1) en Medellín suele considerarse una falta de respeto realizar una petición sin “por favor”; 2) el “por favor” en peticiones para Medellín tiene una función atenuadora y, así, protege la imagen del interlocutor; 3) el “por favor” en peticiones como una estrategia de atenuación es bastante frecuente en todas las esferas de la ciudad; 4) especialmente, el “por favor” atenuador es más preferido entre los ancianos y en los estratos bajos, es decir, los jóvenes, sobre todo, de los estratos altos lo emplearían con menos frecuencia. De este último hecho se infiere que, en Medellín, la cortesía negativa puede predominar entre ancianos y en la clase baja, y la cortesía positiva puede ser más notable entre jóvenes y en la clase alta.

【Referencia principal】

- Albelda, M., 2016, Sobre la incidencia de la imagen en la atenuación pragmática. *Rili*, 27: 19-32.
- Albelda, M., 2020, On the Mitigating Function of the Spanish Evidential *se ve que*. *Corpus Pragmatics*, 4: 83-106.
- Barros, M. y M. Terkourafi, 2014, What, When and How? Spanish Native and Nonnative Uses of Politeness, *Soprag*, 2.2: 262–292.
- Bravo, D. y A. Briz, 2004, *Pragmática sociocultural: estudios sobre el discurso de cortesía en español*, Ariel, Barcelona.
- Briz, A., 1995, La atenuación en la conversación coloquial. Una categoría pragmática, en *El español coloquial. Actas del I simposio sobre análisis del discurso oral*. ed. L. Cortés, pp.103-122, Universidad de Almería, Almería.
- Brown, P. y S. Levinson, 1987, *Politeness. Some Universals in Language Usage*. Cambridge University Press, Cambridge.
- Carrera, M., 2015, Identidad, imagen y (des)cortesía en Cartagena de Indias (siglo XVII). Diálogos surgidos desde el enfrentamiento étnico. *Textos en Proceso*, 1.2: 206-236.
- Cestero, A., 2020, Uses and resources of mitigation, in contrast. *Spanish in Context*, 17.2: 362-383. DOI: <https://doi.org/10.1075/sic.00063.ces>
- Cestero, A. y M. Albelda, 2020, Estudio de variación en el uso de atenuación I: Hacia una descripción de patrones dialectales y sociolectales de la atenuación en español. *Signos*, 53.104: 935-961. DOI: <https://doi.org/10.4067/S0718-09342020000300935>
- Chambers, J. y P. Trudgill, 1980, *Dialectology*. Cambridge University Press, Cambridge.
- García, A. y J. Jang, 2022, Consideraciones acerca de la noción de “usted” de solidaridad en el español hablado en Medellín (Colombia). *Signos*, 55.108: 212-34. DOI: <https://doi.org/10.4067/S0718-09342022000100212>
- Hernández, N., 2013, Actividad de imagen: caracterización y tipología en la interacción comunicativa. *Soprag*, 1.2: 175-198. DOI: <https://doi.org/10.1515/soprag-2012-0012>.
- Hudson, R., 1980, *Sociolinguistics*. Cambridge University Press, Cambridge.
- Jang, J., 2012, Cambio pronominal momentáneo en las relaciones interpersonales solidarias en los jóvenes universitarios de Medellín (Colombia). en *Miradas multidisciplinares a los fenómenos de cortesía y descortesía en el mundo hispánico*, eds. J. Escamilla et. al. , pp. 178-212, Universidad del Atlántico-Programa EDICE, Barranquilla.
- Jang, J. y A. García, 2018, Descubriendo las imágenes predominantes en el grupo sociocultural de Medellín (Colombia): Imagen de ser y parecer trabajador. *Lingüística y Literatura*, 73: 37-53.
- Jang, J. y A. García, 2023a, Pragmática sociocultural del tuteo en el español hablado en Medellín (Colombia): caracteres refinado, cariñoso y afeminado. *Bulletin of Hispanic Studies*, 100.6: 583-600. DOI: <https://doi.org/10.3828/bhs.2023.37>
- Jang, J. y A. García, 2023b, El voseo como orgullo paísa: el uso pronominal en el español hablado en Medellín (Colombia). *Boletín de Filología*, 58.2: 347-369. DOI: <https://doi.org/10.4067/S0718-93032023000200347>
- Labov, W., 1972, *Sociolinguistic Patterns*. University of Pennsylvania Press, Filadelfia.
- Medina, J., 2014, Disculpas, cortesía ideológica y restauración de la imagen: a propósito de un real ejemplo a través de la prensa. *Soprag* 2.1: 35-75. DOI: <https://doi.org/10.1515/soprag-2013-0015>
- Milroy, L., 1980, *Language and Social Networks*. Blackwell, Oxford.
- Trudgill, P., 1974, *Sociolinguistics: An Introduction to Language and Society*. Pelican Books, Londres.